Jean-Marc YOUGONE Bi Irié

Age 30
Nationalité: Ivorienne
Sexe: Masculin
Adresse: 25 BP 76 Abidjan 25
E-mail: yougone72003@yahoo.fr/descentman81@gmail.com
Situation Matrimoniale: Célibataire, sans enfants.
Contact: (225) 06 11 89 63

ATOUTS

Excellente Qualité communicationnelle
Disponible 24 h/24, 7Jrs/ 7
Grande capacité à travailler sous pression.
Polyvalent, ouverture d'esprit,et orienté vers l'objectif

OBJECTIFS:

Perfectionner mes compétences en Techniques de Commerce International & Affaires .
Perfectionner mes compétences en Techniques de traduction & interprètariat.

FORMATION

2004/2005: Maîtrise des LEA*/ Option Commerce International & Affaires l'Université de Bouaké (U.B), délocalisée à Abidjan.
2003/2004: Licence des LEA / Option Commerce International & Affaires, U.B, délocalisée à Abidjan
2001/2002: DEUG II des LEA, U.B
2000/2001: DEUG I Langues Etrangères, U.B
1999/2000: Baccalauréat Série A2 Lycée Municipal Korhogo

COMPETENCE LINGUISTIQUES

Français, Anglais et Allemand Général & des Affaires: Parfaite maîtrise (Ecrit, parlé et lu)

EXPERIENCES EN TRADUCTION & INTERPRETARIAT.

-Outils de Traduction Assistée par Ordinateur
Depuis le 03/12/2011: En instance de formation en ligne sur **SDL TRADOS STUDIO 2011 Mise En Route**
-Termium 2001 CD
-Termium Online

1) Du 26 Février -12 Mai 2011

Traduction (Anglais-Français**)** du **Manuel d'Entretien du Moniteur de Chevet BSM-6301/ BSM-6501/BSM-6701, du Manuel de l'Utilisateur du Refrigérateur de Banque de Sang SANYO MBR 704-G/ MBR 704 GR pour** Graduate School of Management (GSM)-Abidjan**: Ref**. Leba Degny Emmanuel, Directeur par Intérim: (225) 08607071/leba.degny@gradsm-ci.org

2) 1er Octobre 2009 - 1er Janvier 2011: Abraham Lincoln Language Institute (ALLI)

-Traducteur de HAut de Niveau Anglais-Français
-Du 06-09 Avril 2010: Interprètation des interviews du Ministre Charles Koffi Diby de l' Economie et des Finances, du Directeur National de la BCEAO , du Directeur du Port Autonome d'Abidjan et de plusieurs conseillers techniques , banquiers etc –interviews réalisés par Nicholas Cochan, un journaliste freelance Anglo-Polonais de " the Banker Magazine".
Réf. Pascal Ehouman, Co-fondateur, Directeur Marketing de l'Institut ALLI
44 82 10 70/22 44 58 59

3) Novembre 2010-31 Juillet 2011

Cours de traduction en classe par **The Learning Company:**
Réf. Dr. Ziédou Marius 00225 03 33 30 99/Mr. Binger N'cho: 225 05345858/02 12 12 48

4) Depuis Août 2009: Traducteur -Interpète bénévole au Centre de Victoire des Moissonneurs des Ministères des Pluies de l'Arrière Saison et de Vision Inernataional University-Ci du Rév. Morris Yeedoun: Tel +225-22-428-797/Cell +225-07-436-000

5) 10-14 Août 2009: Interprètation pour une équipe de médecins Américins de l'Etat Alabama pour le compte de l'Eglise Le Peuple du Livre du Rev**.** Nestor Cel:(00225) 05 42 58 43)

6) 25 Février 2009: Participation à un séminaire de traduction initié par le Laboratoire des Théories et Modèles Linguistiques de l'UFR -Langues .Littérature et Civilisation de l'Université Cocody, Abidjan.

Ateliers Suivis:

- **La problématique de la traduction Automatique,** Dr. KOUASSI Raoul (Idem)
- **Traduction générale par** Dr. Kpli Yao (Département de Linguistique)

7) 29 Juin-1er Juillet 2009: Interprètation à l'atelier du SIGIS[Système Intégré de Gestion de l'Information Sanitaire]/CEDEAO. **Réf.** KOUADIO Sié Nestor (OMS) 225 05 99 50 28 kouadio@who.int/ Joseph Lezoutché 225 06 11 89 63

8) 06 Nov. 2008: Interprètation pour une délégation Sud Africaine sur la conservation des parcs nationaux

Réf. **M. Djo BI**, Directeur de INLOF (International Language Office) : 225 07 69 80 74

9) 22 Nov.-6 Déc. 2008: Traduction du *Guide Financier du Bureau Terrain* pour ACONDA-VS (une ONG locale de lutte contre le VIH/SIDA).**Réf**. Traoré Moumouni: (00225) 07 18 14 60

10) 15 Juillet- 25 Août 2008: EGPAF: Mission d'escorte bilingue pour une équipe d'évaluateurs(Médecins) Américains Abidjan & intérieur. **Réf**.: Dr Amanda Castel (USA): 002022476142 / Traoré Moumouni: (00225) 07 18 14 60

11) Depuis le 13 Mai 2008: Participation à divers projets de traduction :

- Traduction des SOP d'ICAP du 13 Mai 05 Août 2008
- Traduction pour le Ministère des Eaux et Forêts
- USAID (*Manuel de Formation des Prestataires et Gestionnaires de Santé*)
- Supply Chain Management System (SCMS) Etc.

Ref.: Mr.Traoré Moumouni :(00225) 07 18 14 60

12) 22 Nov. 9 Déc. 2007: -Traduction du site web du Festival International des Arts Visuels d'*Abidjan* (AVA 2007)

-Interprètation pour un exposant japonais

Réf: Mr. Alex Mayeul: (00225) 06 11 29 36

13) Août 2007: Interprètation pour le Rév. Ted Estess, Eglise Baptiste Oeuvres et Mission Internationale

14) Nov. 2007: Interprètation pour la Charismatic Christian Community du Rév.Opara

Ref: Mr. Jérome Yahi: (00225) 07 49 14 93

15) 21 Sept.- 2006 1er Dec. 2007: 4 mois d'interprètariat pour un couple pastoral Nigérian

Réf: Mr. Alex Mayeul (00225) 06 11 29 36/ Evangeliste Esther Davidson (00225) 02 76 53 49

16) 7-9 Septembre 2006: Participant/Interprète au séminaire ivoiro-Américain sur le Développement des Communités, Abidjan les ONG **Black Impact USA & Pain de** Vie **Côte d'Ivoire**

Réf: Mr. Alex Mayeul (00225) 06 11 29 36

INFORMATIQUE

-Bonne connaissance de MS Word, Excel, Power Point sous Windows XP

- capacité à travailler directement sur des documents PDF , des documents scannés, à enlever la protection des docmuents PDF, etc.

-Bonne maîtrise de l'Internet.

HOBBY*:* Lecture , Sortie, Internet, Natation, Exercice physique

* Langues Etrangères Appliquées